





## NO

Les nøye gjennom disse instruksjonene før ortosen tas i bruk. Ved tvil kontakt legen din eller ortopedingeniør.

#### Beskrivelse:

Formet cervical halskrage med tracheostomiåpning. Latexfri. Slipper igjennom røntgenstråler. Enkel å prøve ut med pasientens nakke i opprettholdt posisjon.

#### Indikasjoner:

Ved alle tilstander der det er viktig med en stødig immobilisering av nakken: Cervikal tendinitt, osteoartritt, muskel kontraktur, ligament/muskelskader, ulykke som involverer nakketraume eller post-operativt etter cervical kirurgi.

#### Observer:

- Både ortosen og behandlingstiden skal ordineres av lege. Medisinsk kyndig personale skal tilpasse ortosen.
- For effektivt behandling skal du følge den ordinerte (av lege eller ortopedingeniør) daglige behandlingstiden.
- For korrekt funksjon er det viktig at det brukes rett størrelse på ortosen.
- Halskragen er designet for å brukes av kun en pasient. Bruk den ikke til flere pasienter.
- Halskragen må aldri brukes til andre tilstander enn det som er ordinert. Tillat ikke at barn leker med ortosen.
- Informér legen din om du får hudreaksjon. Unngå at kremer eller salver kommer i kontakt med ortosen under behandlingen.
- Pass på at ortosen ikke trykker på trykkpunktene slik at huden blir skadet eller irritert.
- Kontroller regelmessig at båndene er festet og i god stand (dvs. fri for smuss, riper etc).

#### Valg av størrelse:

Valg av størrelse baseres på:

- Høyden fra hake til toppen av sternum, i nøytral posisjon (A).
- Halsens omkrets (B).

#### Tilpassingsinstruksjoner:

Halskragen består av en fremre del (D) og en bakre del (C). Ikke fjern noen av komponentene.

Ta den bakre delen av halskragen (C) markert med "BACK ". Plasser den (C) mot pasientens nakke uten å endre leiet på pasientens nakke/hode. Plasser så den fremre delen av halskragen (D) markert med "FRONT " og med tracheostomiåpningen, slik at pasientens hake hviler i fordypningen. Oppretthold hele tiden pasientens nakke/hode i nøytral posisjon. Den fremre delen av ortosen (D) skal overlappe den bakre delen (C). Juster bredden på ortosen med borrelåsen slik at den justeres med samme drag på begge sider.

#### Vedlikeholdsinstruksjoner:

Tørk av ortosen med nøytral såpe og luknet vann. Ikke bruk blekemiddel. Tørk med et håndkle. Kan ikke tørkes i trommel, strykes eller kjemisk renses.

## PL

Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje zanim użyjesz ortezę. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości, konsultuj z lekarzem lub z technikiem ortopedą.

#### Definicja:

Kolnierz szejna anatomiczny z otworem na tracheostomię . Bez Latexu. Przepuszczalny dla promieni X. Łatwy do zastosowania bez potrzeby ruchu szyi pacjenta.

#### Wskazania:

W procesach wymagaj cych unieruchomienie odcinka szyjnego :

Bolesny stan zapalny ścięgna okolicy barku, Choroba zwyrodnieniowa stawów, Skurcze mięśni, Podrażnienia mięśniowo- ścięgniste, Nagłe przypadki urazów szyjnych, Stany pooperacyjne odcinka szyjnego.

#### Uwagi:

- Lekarz jest odpowiedzialny za wskazanie i okres stosowania ortezy. Przystosowanie powinno być zrealizowane przez personel kwalifikowany.
- Dla uzyskania maksymalnej skuteczności leczenia, należy dostosować się do wskazan lekarza lub technika ortopedy, co do codziennego okresu noszenia ortezy.
- Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego, należy używać produkt o odpowiednim rozmiarze.
- Orteza szejna do użytkowania przez jednego pacjenta. Nie należy jej używać dla innego pacjenta.
- Orteza szejna nie powinna być używana do innego celu, który nie został wskazany przez lekarza. Nie pozwól aby dzieci bawiły się tym produktem. Należy skonsultować się z lekarzem, w przypadku stwierdzenia zmian skórnych. Należy unikać używania kremów w kontakcie z ortezą podczas terapii.
- W miejscach podparcia z naciskiem, skóra nie powinna być uszkodzona, ani nadwrażliwa.
- Systematycznie sprawdzać taśmy rzepowe, aby były napiężone i w dobrym stanie ( nie zatłuszczone, bez przecięć, itd..)

#### Dobór rozmiaru:

Wybierz rozmiar kolnierza szyjnego, mając na uwadze:

- Wysokość pomiędzy dolną częścią brody i górną częścią mostka (A), w pozycji fizjologicznej.
- Obwód szyi (B).

#### Instrukcje zakładania ortezy:

Kolnierz składa się z dwóch części, przedniej (D) i tylnej (C). Nie demontować innych komponentów.

Ująć część tylną kolnierza szyjnego (C), która zawiera etykietę "BACK ↑". Przyłóż tylną część (C) do karku pacjenta, zwracając szczególną uwagę na nie poruszanie szyi pacjenta.

Następnie, przyłóż przednią część kolnierza (D), oznaczoną etykietą "FRONT ↑" i otwór na tracheostomię. Przyłóż przednią część kolnierza (D), w taki sposób aby podbródek znalazł się w przewidzianym profilu kolnierza. Sprawdź, czy szyja jest w pozycji fizjologicznej.

Część przednia (D) powinna zakładać się na część tylną (C).

Ustaw szerokość kolnierza poprzez taśmy rzepowe Velcro® w taki sposób aby były identycznie napiężone z obydwóch stron.

#### Wskazówki czyszczenia:

Czyścić neutralnym mydłem i letnią wodą. Nie używać wybielaczy. Suszyć suchą tkaniną. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie prać chemicznie.

## PT

Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortotese se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou técnico ortopédico.

#### Definição:

Colar anatómico cervical com abertura para traqueotomia. Látex Free. Rádio transparente. Fácil de colocar sem necessidade de mover o pescoço do paciente .

#### Indicações:

Em todos os processos em que se queira uma grande imobilização do pescoço: Tendinites cervicais, Osteoartritis, Contracturas musculares, Lesiones músculo-ligamentosas, Urgências médicas por Traumatismos Cervicais, Post-cirurgias cervicais

#### Precauções:

- O médico é a pessoa capacitada para prescrever e decidir a duração do tratamento. A adaptação deve-se realizar por pessoal qualificado.
- Para uma máxima eficácia deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu médico ou técnico ortopédico.
- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado.
- Ortotese de uso pessoal e intransferível. Não se deve utilizar para uso de outro paciente.
- Esta ortotese não se deve utilizar para um uso distinto daquele para o qual tenha sido prescrito . Não permita que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Deve informar o seu médico se sofrer de problemas cutâneos. Deve-se evitar o uso de cremes de uso tópico em contacto com a ortotese durante o tratamento.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Comprovar periodicamente que as tiras estejam justas e em boas condições(sem gordura, cortes, rasgões, etc.).

#### Seleção do tamanho:

Seleccione o tamanho do colar tendo em conta:

- A altura que há entre a parte inferior do queixo e a parte superior do externo (A), em posição neutra.
- A medida do perímetro do pescoço (B).

#### Instruções de adaptação:

Este colarinho orteza sa sklada z uma parte anterior (D) e outra posterior (C). Não desmonte nenhum componente mais.

Pegue na parte posterior do colar (C) a qual vem marcada com uma etiqueta "BACK ". Posicione-a (C) sobre a nuca do paciente tendo o cuidado de não lhe mover o pescoço .

A seguir posicione a parte dianteira do colar (D), a qual vem marcada com a etiqueta "FRONT " e o buraco para traqueotomia.Coloque- a, fazendo com que a barbelá fique alojada na parte mais proeminente do colar. Assure- se de que o pescoço do paciente se encontra na posição neutra.

A parte dianteira (D) deve sobrepor-se à parte traseira (C).

Regule a largura do colar mediante o fecho de Velcro® de maneira que se regulem os dois lados com tensão igual .

#### Instruções de manutenção:

Limpe com uma camurça água morna e um sabão neutro. Não utilizar lixívia. Secar com um pano seco. Não secar na máquina. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

## SK

Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo protetikom.

#### Definícia:

Anatomická krčná ortéza s tracheotomickým otvorom. Bez latexu. Prepúšťá RTG žiarenie. Jednoduchá aplikácia bez potreby hýbania s pacientovým krkom.

#### Indikácie:

V každom procese, v ktorom vyžaduje pevná imobilizácia krku: Cervikálna zápal šliach, osteoartritída, svalové kontraktúry, poranenia svalov a šliach, lekárske núdzové situácie v dôsledku cervikálnych poranení, po chirurgickom zákroku.

#### Opatrenia

- Lekár je osoba, ktorá je vyskolená na predpísanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby. Adaptácia musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom.
- Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť, musíte rešpektovať každodenné používanie podľa pokynov vášho lekára alebo protetiká.
- Ak chcete dosiahnuť úplný terapeutický účinok, musíte použiť výrobok s príslušnou veľkosťou.
- Ortéza je osobná a neprenosná. Nesmie sa používať u iného pacienta.
- Táto ortéza nesmie byť nikdy použitá na iné účely, ako je predpísané. Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Mali by ste informovať svojho lekára, ak máte rany na pokožke. Počas liečby by sa malo zabrániť používaniu topických krémov, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s ortézou.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Pravidelne kontrolujte, či sú popruhy elastické a v dobrom stave (bez mastnoty, rezov, trhín atď.).

#### Výber veľkosti:

Zvoľte veľkosť krčnej ortézy s dôrazom na:

- Výšku, ktorá je medzi spodným časťou brady a hornou časťou hrudnej kosti (A), v neutrálnej polohe.
- Veľkosť obvodu krku (B).

#### Návod na prispôbenie:

Táto krčná ortéza sa skladá z prednej časti (D) a zadnej časti (C).

Nedemontujte žiaden iný komponent.

Vezmite zadnú časť krčnej ortézy (C), ktorá je označená etiketou „BACK↑“. Položte ju na šiju pacienta, pričom dávajte pozor, aby ste krkom neohýbali.

Potom položte prednú časť ortézy (D), ktorá je označená etiketou „FRONT↑“ a otvor na tracheotómiu. Položte ju tak, aby brada zostala položená na najvyšnievajúcej časti ortézy. Uistite sa, že krk pacienta je v neutrálnej polohe.

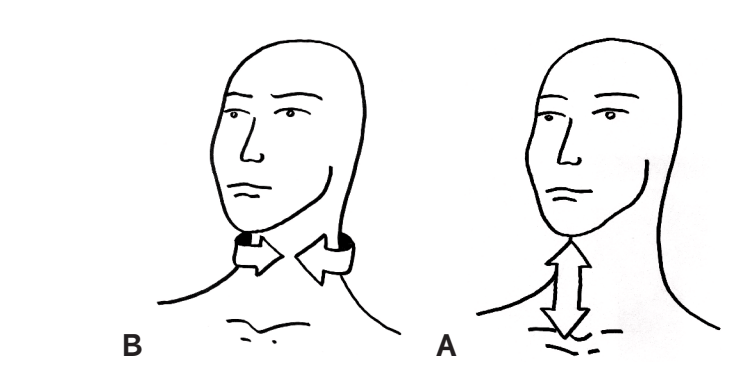
Predná strana (D) musí prekryvať zadnú časť (C).

Nastavte obvod ortézy pomocou nastaviteľných suchých zipsom tak, aby sa obe strany napínali rovnako.

#### Návod na údržbu:

Utrietie handričkou s teplou vodou a mydlom. Nepoužívať bieliadlo.

Vysušiť suchou handričkou. Nesušiť v bubnovej sušičke. Nežehliť. Neprať v čistiarni.



S/XS	25,4-33cm (10"-13")	5,46cm (2 1/4")
S/S	25,4-33cm (10"-13")	8cm (3 1/4")
S/M	25,4-33cm (10"-13")	10,54cm (4 1/4")
S/L	25,4-33cm (10"-13")	13,08cm (5 1/4")
M/XS	33-40,6cm (13"-16")	5,46cm (2 1/4")
M/S	33-40,6cm (13"-16")	8cm (3 1/4")
M/M	33-40,6cm (13"-16")	10,54cm (4 1/4")
M/L	33-40,6cm (13"-16")	13,08cm (5 1/4")
L/XS	40,6-48,3cm (16"-19")	5,46cm (2 1/4")
L/S	40,6-48,3cm (16"-19")	8cm (3 1/4")
L/M	40,6-48,3cm (16"-19")	10,54cm (4 1/4")
L/L	40,6-48,3cm (16"-19")	13,08cm (5 1/4")
XL/XS	+48,3cm (19" Up)	5,46cm (2 1/4")
XL/S	+48,3cm (19" Up)	8cm (3 1/4")
XL/M	+48,3cm (19" Up)	10,54cm (4 1/4")
XL/L	+48,3cm (19" Up)	13,08cm (5 1/4")